

# LA CLINIQUE DES DONNEURS DE SANGA ST-ANDRE, UNE REUSSITE

Jeudi dernier, avait lieu à la Salle Caravane de St-André-Avellin, la clinique annuelle des donneurs de sang, organisée par la Croix-Rouge. Encore une fois cette année, ce fut une réussite, grâce à la collaboration des citoyens de Ripon, Chénéville, Val-Quesnel, St-André-Avellin et Montréal, qui ont bien voulu sacrifier quelques minutes de leur temps pour venir donner de leur sang, qui sauvera peut-être une vie. Qui le sait? Voici la liste de ces personnes charitables: Mme Pierre Aubry, de St-André; Mlle Nicole Aubry, de St-André; M. Paul Aubry, de St-André; Mme Gracia Bélanger, de St-André; Mme Jean-Paul Boyer, de Val-Quesnel; M. André Boyer, de St-André; M. Jacques Boyer de St-André; M. Raymond Boyer, de St-André; M. Robert Bélisle de Ripon; Mlle Lilliane Bock, de St-André; Mme Willie Carrière, de St-André; Mlle Louise Charron, de St-André; Mme Urgel Charron, de St-André; Mme Charles-Guy Corbell, de St-André; Mme Léo Carrière de St-André; M. Victor Carrière, de St-André; M. Jean-Denis Charron, St-André; Mme Jean-Denis Charron, Val-Quesnel et M. Polydore Charron, Val-Quesnel; Mme Polydore Charron, Val-Quesnel; M. Jean-Paul Corbell, St-André; M. Gilles Charron, Val-Quesnel; M. André Céré, de Ripon; Mlle Claire Chagnon, de St-André; M. André Charrette, de Chénéville; M. Jean-Paul Deschatelets, de Ripon; Mme Yvon Dupuis de St-André; M. Yvon Dupuis, de St-André; M. Rodolphe Filion, de Val-Quesnel; Mme Virginie Filiatreault, de Val-Quesnel; Mlle Marie-Andrée Laniel, de St-André; Mlle Diane Larose, de St-André; M. Marcel Lacoste, de St-André; M. Philippe Lacoste, de St-André; M. Arthur Laniel, de St-André; Mme Omer Legault, de Val-Quesnel; Mlle Monique Legault, de St-André; M. Guy Lockman, de St-André; Mlle Nicole Labrosse, de St-André; M. Jean-Louis Larouche, de Val-Quesnel; M. Joseph Lacoste, de St-André; M. Yvon Massie, de Ripon; M. Joseph Major, de St-André; M. Anselme Massie, de Ripon; Mme Malina Marcotte de St-André; Mme André Major de St-André; M. Pierre Neault de Val-Quesnel; Mlle Lorraine Proulx, de St-André; M. Gaétan Périard, de Ripon; M. Gilles Perrier, de St-André; Mme Lionel Perrier, de St-André; Mme Nelsop Pharand, de St-André; M. Henri Pilon de St-André; Mlle Francine Proulx, de St-André; M. Gilles Quesnel, Val-Quesnel; M. Alain Richer de St-André; Mlle Louise Rousson, de St-André et Mme Yvonne Séguin de Val-Quesnel; Mlle Francine Richer de St-André; M. Donat Tremblay, de Val-Quesnel; Mme Henri-Paul Tremblay, de St-André; M. Jean-Paul Valois, de St-André; Mme Jeanne Vincent, de Montréal; Mlle Marie-Whissell, de St-André; Mlle Berthe Whissell, de St-André; M. Roger Whissell, de Ripon; Mme Gérard Whissell de Val-Quesnel; M. Gérard Whissell de Val-Quesnel; Mme Aldège Whissell, de Val-Quesnel; Mme Jules Villeneuve de Val-Quesnel; Mlle Diane Whissell de Val-Quesnel; M. Hermas Lacoste, de St-André.

Les membres de la Croix-Rouge, ainsi que Mme Pierre Aubry, principale responsable de cette journée, profitent de l'occasion pour remercier tous ceux qui de près ou de loin, ont contribué pour faire de cette journée une réussite. Voici les noms de ces personnes bénévoles:



## VALLEÉ DE PETITE NATION

VOL. 4 - No. 33

JEUDI 29 JUILLET 1965,

St-André-Avellin, Qué.



Mlle Urgel Charron; Mlle Monique Charron, Yvonne Sabourin, Cécile Sabourin, Mmes Annette Major, Charles-Guy Corbell, Euclide Sabourin, Endy Rousson, Antonio Carrière, Mlle Francine Proulx, Michèle Gendron, Lorraine Proulx, Nicole Aubry, Louissette Rousson, Lilliane Bock et Francine Richer.

Je me dois d'adresser un merci tout spécial à M. Yvon Whissell, qui a fourni la liqueur à toutes les personnes présentes, ainsi qu'à M. Rolland Coté pour avoir offert la Salle Caravane, gratuitement.

Photos Gill.

Quincaillerie  
Pièces automobiles  
Matériaux de  
construction  
**Thurso Lumber  
Ltée**  
Magasin 985-2253  
Cour à bois 985-2282

### MEDECIN DE GARDE

Le Médecin de garde pour la prochaine semaine sera le Dr. Gilles Drouin, de St-André-Avellin. Tel. No. 163.

## LES FETES DU CENTENAIRE DE RIPON APPROCHENT DE PLUS EN PLUS

Voici encore quelques notes historiques qui feront suite à celles du 8 juillet, disant que le Lac Grosseau fut le berceau de notre paroisse et que par la suite les colons se sont établis, le long de la rivière en venant vers le village actuel, mais un petit coin de terre qu'on ne peut pas oublier et qu'il est bon de faire mention ici c'est le sud de notre paroisse, appelée pendant plusieurs années: Petit Ripon plus tard, Valençay. Et quoique non détaché du reste de la paroisse, cette partie formait un petit village ayant son bureau de poste, sa fromagerie, son magasin, son restaurant et son école, une forge, un petit garage.

Plusieurs religieux font honneur à cette petite population; voici: Mgr. Adéodat Chaloux, l'abbé Euclide Charron actuellement missionnaire au Brésil; l'abbé Richard Larouche scolastique Monfortain, Les Reli-

gieuses Sr. Célina Maria s. prov. (Céline Guindon) et Sr. Ste-Maria de la Visitation s. c. n. d. (Suzanne Guindon).

Il y a encore un grand nombre de descendants des familles qui ont continué l'oeuvre des pionniers, telles les familles: Beauchamp, Chartrand, Séguin et Laroucy; Guénette, St-Pierre, Guindon, Raymond, Modéry, Lanthier, Prévostet Bélisle.

C'est un coin de notre paroisse qui n'est pas le moindre puisqu'il renferme de belles terres fertiles, capables de nourrir une belle population.

Hommages donc à tous ces pionniers et à leurs descendants. De nouveau, cordiale bienvenue à tous ceux qui désireront nous visiter pendant cette semaine mémorable du 31 juillet au 8 août.

Mme Rosario Derouin.

## LES FETES DU CENTENAIRE DE RIPON APPROCHENT

Durant la semaine du Centenaire du 31 juillet au 8 août, il y aura des attractions pour tous les âges, des jeux sur le terrain pour tous, Parc du Souvenir et des repas seront servis à toutes heures pour accommoder les visiteurs que nous attendons en très grand nombre.



Soeur Mattine-Marie, fille de M. et Mme Adorice Boyer de St-André-Avellin faisait sa Profession Perpétuelle le 19 juillet dernier, à la maison mère, des Soeurs de la Providence. De nombreux parents et amis assistaient à la Cérémonie présidée par son Excellence Mgr. Camicella, évêque auxiliaire de Montréal.

**THEO MINEAULT Mfg.**

Portes - Chassis  
SPECIALITE  
ARMOIRES DE CUISINE  
Route 8 - Angers, Que.



**VALLÉE DE LA PETITE NATION**

Publié et imprimé par : "LE BULLETIN DE BUCKINGHAM"  
C. P. 1390 Tél.: 986-5082 585 rue James

REDACTION : P. JOBIN

Représentants :

JOURNAL DEVOIR AUX INTÉRÊTS DE :

Papineauville : Mlle M. LEBLANC  
St-André : M. G. LANTHIER  
Montebello : E. F. LALONDE

La Petite-Nation : Thuro, Plaisance, Frasét,  
Papineauville, Montebello, St-Eulalie-de-Suffolk,  
Namy, Lac-des-Plages, Boleau, Duhamel, Ri-  
pon, St-Sixte, Montpellier, Chénéville, Notre-Da-  
me-de-la-Paix, St-André-Avellin, St-Rém d'Amherst  
Vandé

Plaisance : Mme J. MARCOTTE  
Abonnement : Canada : 1 an...\$2.00 Hors du Canada : 1 an...\$3.00 Le numéro : .10¢

Le Ministère des Postes à Ottawa a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi  
comme objet de 2ème classe de la présente publication

## L'imprimerie, moyen d'éducation et de culture.

Il convient de rendre aujourd'hui un vibrant hommage à l'imprimerie, ce pivot de toute culture, et j'oserais même ajouter, de notre société, ainsi qu'à tous les successeurs de l'illustre Gutenberg. Car ils sont plus que de simples ouvriers, ils sont les artisans qui rendent témoignages des progrès de l'humanité et de notre civilisation. Rien ne leur échappe; des affiches publicitaires aux informations quotidiennes, des volumes scientifiques aux publications de caractère religieux, culture ou autre, en un mot, tout ce qui conditionne notre existence passe entre leurs mains créatrices.

C'est pourquoi il me faut souligner que l'invention de Johann Gutenberg est la plus grande de tous les siècles. Elle se trouve à la source de toutes les découvertes subséquentes et aussi de toutes les glorieuses conquêtes de la science. C'est elle qui par l'union de la lourde technique du scientifique d'alors et de l'art gracieux de l'artiste au génie créateur qu'étaient Gutenberg et ses congénères, permit, à l'homme de créer cet amoncellement d'oeuvres dont nous avons aujourd'hui l'honneur de pouvoir nous glorifier. C'est donc dans cet esprit de reconnaissance que je tenterai de tracer un court panegyrique, honnant ceux qui ont contribué à faire de l'humble découverte de jadis, l'industrie florissante que nous connaissons aujourd'hui.

S'il est vrai que l'on considère universellement Johann Gutenberg comme l'inventeur de l'imprimerie, il serait aussi exact de rendre hommage aux peuples qui découvrirent et exploitèrent des techniques qui, quoique très rudimentaires, inspirèrent l'ingénieux artisan du XV<sup>e</sup> siècle. Parmi ces techniques on remarque la gravure de burin chez les Romains, les impressions tabulaire sur de minces feuilles de papier en usage au VIII<sup>e</sup> siècle en Chine, et la xylographie des artisans arabes et européens, qui par la superposition et l'agencement de pages entières de textes permit l'exécution grossière des premiers livres dont entre autres, "La Bible des Pauvres", et "Les Figures de l'Apocalypse".

Mais le progrès appelle le progrès, et l'esprit humaine, pouvait se contenter de ces humbles moyens de reproduction, péniblement atteints au cours de ces longs siècles de lente évolution. Il fallait découvrir ou créer un moyen ou une méthode qui permit aux hommes la reproduction complète et rapide de textes complets. Pour résoudre ce problème complexe il fallut attendre le XV<sup>e</sup> siècle et Gutenberg qui grâce à son travail constant au service d'un idéal passionnément aimé et à sa prodigieuse habileté technique, elle-même acquise grâce

à sa merveilleuse destinerie et à sa providentielle intelligence, créa un instrument, la presse à imprimer, capable de répondre aux besoins et aux exigences de ses semblables. Il serait stupide de prétendre que l'invention de Mayence mettait fin à toutes les difficultés qu'avait jusqu'alors connus les artisans de l'impression, mais elle constituait de l'avis de tous, une étape primordiale que, une fois franchie, permettait la réalisation des plus grandes espérances.

À la mort de Gutenberg, Fust et Schoffer répandirent l'art de ce dernier par toute l'Europe et bientôt toutes les villes qui se disaient prospères possédaient leur atelier où l'on imprimait livres, catalogues, pamphlets et dès 1605, le journal et le périodique. C'est par des perfectionnements de détails, comme par exemple le remplacement de la table à encre par le sommier, l'amélioration des encres nécessaires au progrès de l'industrie, la spécialisation, où chacun travaille selon ses aptitudes; et l'augmentation du tirage que se caractérisent les siècles suivants. N'allons pas croire que ces changements se firent du jour au lendemain, car ils exigeaient eux-mêmes une multitude de progrès mineurs et internes souvent lents et pénibles.

Il convient aussi de saluer ici la création d'une industrie nouvelle engendrée par l'imprimerie; la papeterie, dont le sort sera intimement lié à celui de la première. D'autres part, il est aussi nécessaire de mentionner que la page typographique devient de plus en plus le résultat d'une coopération intense entre le fondeur qui coule les types, le graveur qui poursuit son long travail, le typographe qui compose du texte, le correcteur qui vérifie les textes et l'apprenti qui classe le caractère selon qu'il est neuf ou usagé.

De 1500 à 1800 on imprima près de trois millions d'ouvrages les plus divers faisant ainsi de l'imprimerie, une industrie dynamique et ouverte à l'avenir. C'est ainsi que comme l'homme a façonné le livre au XV<sup>e</sup> siècle, le livre façonné, maintenant, l'homme et ses aptitudes tant religieuses que sociales. C'est grâce à l'oeuvre des éditeurs, fondeurs, imprimeurs, graveurs, libraires — autant d'occupations autonomes gravitant autour de l'imprimerie — que se prépare la formidable révolution industrielle du XIX<sup>e</sup> siècle.

C'est ainsi que l'on arriva à la première presse tout métal. Certes il y a encore un long chemin entre cette première, presse métallique "et mécanique" et les puissantes presses

"rotatives ou autres" que nous utilisons aujourd'hui, mais le principe est la et les hommes, parmi lesquels il me faudrait citer le Comte de Stanhope, G. P. Gordon, William Nicholson, Frédéric Koenig, la famille He et Ottmar Mergenthaler, à qui nous devons la typotype, ont droit, pour cette oeuvre remarquable, à toute notre reconnaissance.

Parmi les procédés et les techniques d'impression modernes, signalons la lithographie, la photographie, l'héliogravure, la presse rotative, la simligravure, les procédés offset, stéréotype et la galvanoplaste, mots qui résonnent étrangement à nos oreilles du profane mais qui pour tous les imprimeurs signifient, puissance et travail au service, d'un public par trop souvent indifférent.

CLAUDE LARIVIERE,

## MEILLEURE HISTOIRE

CONSOLATION

Un fameux chef d'orchestre ne pouvait se décider laquelle marier; la belle rousse (un vrai numéro), qui était bête comme ses pieds; ou bien la chanteuse à la voix d'or qui l'aide comme un pichou.

Finalement, c'est l'Art qui a décidé; il a épousé la chanteuse.

Le lendemain matin, après leur nuit de noces, le chef d'orchestre se réveille le premier. Se tournant vers sa nouvelle épouse, l'aperçoit dans toute sa laideur. Alors, la poussant du coude, il s'écrie:

"POUR L'AMOUR DU CIEL : REVEILLES-TOI ET CHANTES".

## Dans la marmite du samedi

par RICKEY.

Une magnifique fête s'est déroulée dimanche le 18 juillet dernier au lac alors que parents et amis se sont réunis à l'Hôtel du Lac pour fêter le 25<sup>e</sup> anniversaire de mariage de M. et Mme Roland Pilon. Une adresse fut lue par leur fille, Mme Royallavigne et leur garçon André fit présentation d'une bourse. Le maître de cérémonie, qui fit très bien les choses et qui fut très sympathique fut nul autre que l'incomparable Jos Facquette. Les invités se rendirent vers le minuit au Restaurant "Chez Arthur" pour y déguster un joli "smogersbord" servi par la Maison Quality Caterers dont le propriétaire est M. H. Charlebois.

Colombe et Corinne ont hâte de rencontrer Paulo et son camarade Gene pour une bonne partie de "500". Paulo dit que ce sera la partie-revanche et il espère bien leur donner une "bonne pouponne".

Le golf miniature a été retouché et le "par" est maintenant de 28 coups pour les 9 trous. Il y a de nombreuses montées et plusieurs experts y trouveront qu'il y aura beaucoup de difficultés avec les "petits trous" et les creusements ici et là. On dit que Méo Mathieu a fait les 9 trous en trente coups.

## DROLES D'IDÉES

Un automobiliste vient faire le plein à son poste d'essence, mais, quand je veux soulever le capot de sa voiture, elle proteste: "Oh non! Ne regardez pas la-dedans, c'est tout en désordre!"

Voici deux signes de faiblesse: "Se taire quand il faut parler, et parler quand il faut se taire."

On a le droit de critiquerqu'avec la volonté d'être utile.

Dernièrement, une petite française de dix ans a rédigé les naissances des bébés, une composition où l'on peut lire, ce qui suit: "En France, les petites filles naissent dans les roses et les petits garçons dans les choux. En Angleterre et en Amérique, les bébés sont apportés par une cigogne. Dans tous les autres pays, ils viennent au monde normalement."

Voici quelques définitions: Homme d'état: Politicien dé-cédé depuis dix ou quinze ans, "Vacances": Période de repos, dont votre patron fixe la date, et votre femme l'endroit, "Retraite": Pour l'épouse, un mari à plein temps avec un budget réduit de moitié; TACT: la qualité de celui qui, sans changer d'avis, sait changer de sujet.

Un petit garçon dit un jour à sa soeur: Viens, on va jouer aux soldats. 'Je vais faire le général, tu seras ma secrétaire et je dicterai mes mémoires.

Angélo.

## DECES

Mme Jean-Baptiste Beaulieu de Papineauville est décédée subitement le mardi 20 courant, à l'âge de 61 ans et 7 mois. Née Marie-Desneiges Courtemanche elle était l'épouse de Jean-Baptiste Beaulieu, de Pont Viau, au reflux de Papineauville. Ontre son époux, elle laisse 3 fils: Arthur, Maurice et André, de Pont Viau et Jean-Paul de Montréal; 3 filles: Mme Eustache Simard (Jacqueline), Mlle Renée Beaulieu, toutes de Pont-Viau, Mme André Beaulieu (Cécile), de St-Jérôme; 1 frère: Adélar Courtemanche, de Montréal; 1 soeur: Mme J.-Baptiste Gauthier, de St-Amand-Avellin. La dépouille mortelle reposait aux salons Whissell et Gourd de Papineauville. Le service fut chanté en l'église Ste-Angélique de Papineauville et l'inhumation eut lieu, au cimetière du même endroit.

M. Louis Armand Larose de Ripon, est décédé à l'hôpital de Buckingham, le 20 courant, à l'âge de 56 ans. Outre son épouse, Thérèse Dupuis, il laisse, 5 fils: Gilles, Yves, Michel et Richard, Daniel tous de Ripon; 4 filles: Mme Aurélien Sabourin (Ghylene) Mlles Huguette, Monique et Johanne, de Ripon; 1 frère: Ernest de Témiscamingue; 3 soeurs: Mme Mandoza Dubé, de Lachute, Mme Roméo Brazeau de Gatineau, Mme René St-Jean, de Gatineau, ainsi que cinq petits-enfants. La dépouille mortelle était exposée aux salons Whissell et Gourd de Ripon. Le service fut chanté en l'église paroissiale de Ripon, et l'inhumation au cimetière du même endroit.

Poulets-frais

Papineauville : 427-6974  
St-André-Avellin : 1-3-5-2-3

**Poste Avicole Charron**

Chapons - Bar-B.Q.

YVES CHARRON Prop.  
PAPINEAUVILLE QUÉBEC

**Whissell & Gourd** TEL : 53 & 102

SERVICE D'AMBULANCE JOUR & NUIT

MUNI DE RESERVOIR A OXYGENE

ST-ANDRE-AVELLIN

9 SALONS A VOTRE SERVICE

St-Emile-de-Suffolk St-André-Avellin N.-D.-de-la-Paix St-Rém d'Amherst  
Duhamel Papineauville Montpellier Chénéville Ripon

## Soumissions

DES SOUMISSIONS CACHÉTES, adressées au Secrétaire, Ministère des Travaux publics, du Canada, pièce b 326, édifice Sir Charles Tupper, promenade Riverside, Ottawa 8, et, portant la mention "SOUMISSION POUR BUREAU DE POSTE REGKENEBAURE (S.P. 10), PAPINEAUVILLE, (P.Q.)" seront reçues jusqu'à 3 heures de l'après-midi (H. A. E.), le MERCREDI, 18 AOUT, 1965.

On peut se procurer les documents de soumission sur dépôt de \$50,00 sous forme d'un chèque bancaire VISE établi au nom du RECEVEUR GENERAL DU CANADA, par l'entremise de l'architecte régional, édifice City Centre, 880, rue Wellington, Ottawa (Ont.); et on peut les consulter à pièce C-705, édifice Sir Charles Tupper, promenade Riverside, Ottawa (Ont.) et aux bureaux de pose à Papineauville, Lachute, Hull (P.Q.) et à Hawkesbury (Ont.); et ainsi qu'au bureau du "Builders Exchange", à Ottawa (Ont.).

Le dépôt sera remis dès que les documents seront renvoyés, en bon état dans le mois qui suivra le jour du décauchage, des soumissions.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules fournies par le Ministère et qui seront accompagnées du dépôt spécifié dans les documents de soumission.

On n'acceptera pas nécessairement ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Fortier Robert, secrétaire.

# LAC DES PLAGES

## NOMINATION

Le 13 juillet dernier eut lieu la nomination au poste de conseiller au siège numéro 1 Mr. Roger Hendfield et Mr. Aristide Maurice ainsi que Mr. Armand Croft. Au siège No. 2, Mr René Lépine qui fut élu par acclamation n'ayant pas eu d'opposition à ce siège. Au siège No. 5 Mr Claude Dupuis était opposé à Fidel Lalonde. Au poste de Maire Mr. Arthur Levesque propriétaire du restaurant, au Rendez-vous, fut élu par acclamation.

## ELECTIONS

Les élections eurent lieu lundi le 19 juillet les résultats furent les suivants: Siège No. 1, élu Mr A. Maurice Majorité .1. Siège No. 5. Elu Mr C. Dupuis Majorité .2. En tout, 159 personnes sont venues voter, ce qui est un record. Quatre Bulletins de vote furent annulés. Fait à Noter: c'est la première fois que des candidats au poste de conseiller font leur apparition dans la municipalité de Lac Des Plages et MM. René Lépine, Roger Hendfield et Fidel Lalonde se présentaient sous la "Bannière" du "Ralliement Touristique" du Lac Des Plages.

## AFFAIRES MUNICIPALES

Au cours d'une assemblée spéciale du conseil tenue vendredi le 23 juillet, il fut proposé, par Claude Dupuis, secondé par René Lépine et accepté à l'unanimité que le conseil soit autorisé à faire un emprunt en vue, d'aller de l'avant avec le projet de couvrir le chemin partant du pont Desormeaux jusqu'au pont Dupuis d'une couche d'asphalte. Ce projet représente un développement d'importance pour le Lac des Plages et qui n'entend pas rester en arrière avec son développement. Nous félicitons notre conseil municipal de cette initiative laquelle n'est pas sans avoir des conséquences avantageuses pour ce beau centre des Laurentides.

## ACCIDENT

Au cours d'un accident de la route survenu au pont Desormeaux, au Lac-des-Plages, vendredi soir dernier, M. André Lafrance subit de nombreuses blessures au visage et à la tête. Apparemment, André perdit le contrôle de sa voiture lorsqu'il venait en sens inverse. Il dut être conduit en hâte à l'hôpital, St-Jovite, pour être traité.

## Accident bizarre

Mr. Léon Woodward fut victime d'un accident assez inusitée. Léon était à couper son gazon lorsqu'il trébucha son pied gauche glissa sous la tondeuse. Ironie du sort Léon n'était chaussé que de Babouches nom de certaines sandales. Il en fut quitte avec le bris du gros orteil et de nombreuses coupures. Apparemment Léon ne coupera plus le gazon chaussé de cette façon là, ou il se tiendra debout selon ses amis du garage, du Seignifory Club.

## PROCHAIN MARIAGE

Samedi prochain Jean Woodward prendra épouse dans la personne de M. C. Labelle de St-Sixte. Le mariage sera célébré à St-Sixte. Les nouveaux époux habiteront Montebello. Et meilleurs vœux.

## CORRECTION

Au cours d'un article paru précédemment dans notre journal une erreur s'est glissée dans la rédaction de cet article. Et voici ce texte tel qu'il aurait, du être: Au cours d'une assemblée des actionnaires du Club Granit de Montebello; les élections pour le nouveau conseil de direction eurent lieu ceci est pour la saison 1965-66.

Comme président Mr Jean Lebel, vice-président Mr Jean Guy Bertrand, Secrétaire, Jean Paul Duchesneau, Directeurs: Gilles Gignac, Léopold Lalonde, Roland Villeneuve, Rodolphe Bourgeois, Philip Quesnel.

## REMERCIEMENTS

Les Chevaliers de Colomb de Montebello tiennent à remercier toutes les personnes qui ont bien voulu coopérer avec eux lors de la clinique de donneurs de sang, qui s'est tenue dernièrement à Montebello. Mr. Legault Larente président se dit, très enchanté du résultat obtenu.



Il y aura le 21 août prochain, élection de la reine de l'Etiquette Syndicale sous les auspices du Conseil du Travail (District Buckingham, Thurso, Papineauville). Il y aura également à cet occasion tirage d'un bon de \$50,00.

Mlle Guylaine Lalonde de Papineauville candidate au titre de reine compte sur votre générosité pour l'encourager dans la vente des billets. Guylaine qui est âgée de 18 ans, est employée depuis près de 2 ans à la Hand Chemical de Papineauville, Commandité par F. Perron, de la Compagnie B.-A.

## Bonnes fetes

A M. Pierre Sabourin, de Ripon, qui a célébré son anniversaire de naissance le 23 juillet de la part de sa soeur Fernande.

A M. Maurice Racicot, de Vendée, qui a célébré son anniversaire de naissance le 21 juillet, de la part de Cécile.

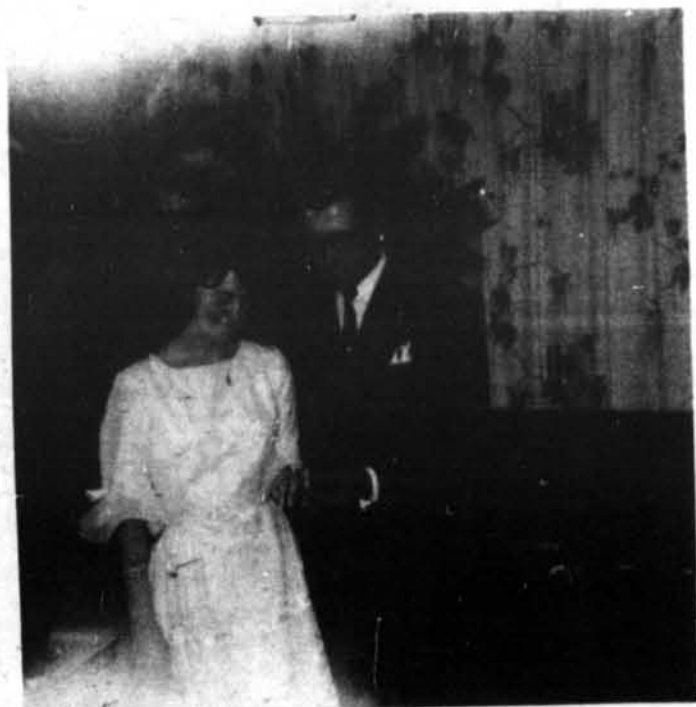
A Mme Noel Sabourin de Ripon qui célébrera son anniversaire de naissance le 30 juillet, de la part de son mari, ainsi que les enfants.

A M. Claude Cloutier, de Thurso, qui a célébré son anniversaire de naissance le 17 de juillet, de la part de son épouse ainsi que ses enfants.

A M. Donat Lanthier, de St-André-Avellin, qui célébrera son anniversaire de naissance le 31 juillet, de la part de son épouse ainsi que ses enfants.

## MARIAGE

A Vendée le 24 juin dernier, M. l'Abbé Ouimet a béni le mariage de Mlle Lise Lavigne, fille de M. et Mme Euclide Lavigne de Vendée, à M. Maurice Garnier, fils de M. et Mme Josaphat Garnier également de Vendée. Tous ses parents et amis leur souhaitent bonheur et santé et prospérité.



Félicitations à M. Gilles Bélisle de Ripon ainsi qu'à Mlle Rachel Daoust de Papineauville à la suite de leurs fiançailles. A cet occasion, un groupe de parents et d'amis se sont réunis chez M. Bélisle pour fêter les nouveaux fiancés.



Lors d'un tournoi organisé à Papineauville, l'équipe de Ripon a remporté les honneurs de cette fameuse compétition. Elle s'est mérité le magnifique Trophée "O'KEEFE" donné de M. Robert Bourgeois de Montebello.

## CARTES PROFESSIONNELLES

### Dr. PHILIPPE SIMARD

Chir. - Dentiste

Tél.: 96

St-André-Avellin, Qué.

Tél.: 14

### Dr. HUBERT ST-LOUIS

Médecine générale

Bureau: 2.00 p.m. à 4.00 p.m.  
7.00 p.m. à 9.00 p.m.

Sauf le mercredi St-André-Avellin, Qué.

### GERALD ROBERT

NOTAIRE

Thurso  
985-2941

Papineauville  
427-5581

663-2457

### Dagenais & Dagenais

AVOCATS

Vendredi soir: Papineauville, P.Q.  
159, Deuxième Avenue

Tél: 427-5581  
Gatineau, P.Q.

Tél.: 163

### Dr. Gilles Drouin

Médecine générale

St-André-Avellin

986-3394

### J.M. Bertrand et Associé

COMPTABLES AGRES

164, est MacLaren

Buckingham, Qué.

Tél.: 427-5504

### Dr. IRENEE GAGNON

MEDECINE GENERALE

Papineauville

Tél.: 44

### ANDRE DUFRESNE

B.A., LL.L.

Notaire

St-André-Avellin, P.Q.

### ANDRE HUGUET-LATOURE

Entrepreneur Electricien

VENTE - INSTALLATION et RÉPARATION

RADIO - TÉLÉVISION

APPAREILS ÉLECTRIQUES -

CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

TÉL.: 428-2791

Chénéville, P.Q. (Lac Simon)

**PROGRAMME DES ACTIVITÉS DU CENTENAIRE**

**SAMEDI 31 juillet :**

Début des fêtes du Centenaire.  
7.30 p.m. : Instant de recueillement dans l'Eglise  
8.00 p.m. : Séance en l'honneur de M. l'abbé L. P. Martel, curé de la paroisse, à l'occasion de son Jubilé d'Argent Sacerdotal.

**DIMANCHE 1er août :**

11.00 a.m. : Messe d'ouverture du Centenaire en présence de Son Excellence Monseigneur P. E. Charbonneau, Evêque de Hull.

Dans l'après-midi : Activités et amusements sur le terrain.

**7.00 p.m. : GRANDE PARADE DU CENTENAIRE**

Thème : l'Ancien et le Nouveau  
Les paroisses de la Vallée de la Petite Nation sont cordialement invitées à prendre part au défilé.

**LUNDI 2 août :**

2.30 p.m. : Le Club des Jeunes Eleveurs. Exposition.

8.00 p.m. : Club des 4 H Ripon et St-André-Avellin

Parade — Dévoilement d'une pierre commémorative

Plantation de l'arbre du centenaire, etc.

**MARDI 3 août :**

Le Cercle des Dames Fermières et les Dames de Ste-Anne.

8.00 p.m. : PARADE DE MODES DU CENTENAIRE de 1885 à 1965

Dances du Bon Vieux Temps — Invitation spéciale aux vieillards.

**MERCREDI 4 août :**

Fin d'après-midi et soirée à la Placine Bellevue de Ripon. — Souper en pique-nique — Feu de camp — Concours de musique d'orchestres.

**JEUDI 5 août :**

**LES FILLES D'ISABELLE**

1—Scènes de vie de famille ancienne et moderne :

2.00 p.m. : Représentation pour les enfants

8.00 p.m. : Représentation pour les adultes

2—Invité mystère

**VENDREDI 6 août :**

**LE JOUR DU SOUVENIR**

11.00 a.m. : Messe pour les défunts (dans l'Eglise)

8.00 p.m. : Messe et Sermon au Cimetière

**SAMEDI 7 août :**

**GRANDES REJOISSANCES POPULAIRES 8.00 P.M.**

Musique et danses en plein air

Costumes anciens autant que possible

**DIMANCHE 8 août :**

**TERME DES CELEBRATIONS**

11.00 a.m. : Messe de clôture du Centenaire

1.00 p.m. : Ralliement sur le terrain — Joute de balle — Jeux d'équipes — Marathons de toutes sortes.

8.30 p.m. : SPECTACLE PAR UNE TROUPE D'ARTISTES : Roland Bédard, Marcel Gamache, André Bertrand — (Entrée gratuite)

10.00 p.m. : Proclamation du gagnant du grand Tirage.

Qui va retourner à la maison avec la magnifique automobile ?

**FEU D'ARTIFICE**

**A NOTER** — 1-Prix de présence décerné chaque soir

2-PAVILLON DU CENTENAIRE : Ici, on obtiendra tous renseignements au sujet des activités de la semaine — facilités de logement et de repas, etc.

Tel. 423-6339  
R. 8, PAPINEAUVILLE, P.Q.

**HOTEL**  
**MOTEL** *Seigneurie Inc.*



J. Jacques Brunet, prop.

**HOTEL**  
FULLY LICENSED  
RECEPTIONS HALL  
RESTAURANT

SALLE A MANGER

CUISINE CANADIENNE

**Salle de réception**

**En fin de semaine**

**Danse avec orchestre**

Pour réservations ... **423-6339**

**Joyeux anniversaire**

Joyeux anniversaire à Jeanne d'Arc Lalande de la part de ses parents frères et soeurs, le 29 juillet.

A Mme Bernadette Lalande qui célébrera son anniversaire, de naissance le 31 juillet, de la part de sa fille Guylaine.

Les bougies défectueuses peuvent occasionner un gaspillage de dix pour cent de l'essence consommée par un moteur.

On utilise 38,000 tubes fluorescents pour éclairer les usines General Motors d'Oshawa.



**l'homme d'affaires averti achète la papeterie d'affaires THERMO-GRAVEE**

LA THERMO-GRAVURE consiste en caractères en relief distinctifs

LA THERMO-GRAVURE a l'élégance et la distinction d'une main-d'oeuvre experte

**Bulletin BUCKINGHAM**

TEL.: 56 ST-ANDRE-AVELLIN



**THEO. CHARRON**  
MATERIAUX DE CONSTRUCTION

**GARANTIE VERIFIEE**

VOITURES D'OCCASION



Vos meilleures voitures d'occasion ne sont pas toutes des Volkswagen. Si c'est une bonne voiture d'occasion que vous désirez, Garage-R. HOTTE de Chénéville, a ce que vous cherchez. VENEZ VOIR NOS GROSSES VOITURES D'OCCASION TELLES QUE :

DODGE 1960 ... V-8 ....Aut.....Prix exceptionnel..  
PLYMOUTH .....1956 ..... Très propre.....  
Camionnette V.W..... 1961 ... Un seul prop. ...Propre  
V.W. .. 1963 ... Parfaite condition.. Tout équipé.....  
Vauxhall Station Wagon 1961 parfait état, blanc, bas millage, un seul propriétaire. Prix avantageux.  
Plusieurs autres modèles a votre disposition. Aucune offre raisonnable refusés.

**Garage R. HOTTE**

Vendeur autorisé: Volkswagen

Autos neuves et usagées  
Réparations générales  
(REPRESENTANT PIONEER)  
Tél.: 428-4251 Chénéville

Tél. 103 & 150

**MAGASIN EMMAUS**

EN SPECIAL :

PALETOTS, ROBES EN LAINE, MANTEAUX, BLOUSES DE TOUTS GENRES.

AU MAGASIN EMMAUS, I L Y A DU LINGE ET DES MEUBLES POUR TOUTS LES GOUTS...

Nous acceptons le linge et les meubles qui vous ne sont plus utiles.

St-André-Avellin Bienvenue a tous. Rue du Bowling

**Papineauville**

OUVERT LE VENDREDI SOIR

**LUMBER CO. LTD.**

OUVERT SUR L'HEURE DU MIDI

*Lumber and Building Materials*  
*Bois et Matériaux de Construction*

427-6264 Papineauville, Qué.

LA

CONTREPLAQUE PREFINI, 4 X 8 X3/16 "FLAKEWELL" \$3.62 FEUILLE

**Hotel du Nord**

Eugène Lanthier prop. License au complet

Tél:2521

**N -D de la Paix**

MUSIQUE ET DANSE CHAQUE FIN DE SEMAINE AVEC

"LES PARAMONTS"

Twist - Rock'N' Roll - Limbo

## Futurs mariés

**PENSEZ-Y DONC!**

Il est temps de choisir vos dates  
de réservation

Pour du plaisir, il n'y a rien qui la-batte

## HOTEL DES MONTS

Chambres et Pension - Endroit de Touriste

GRILL - DANSE - ORCHESTRE

LICENCE AU COMPLET

Téléphone : 2571

Montpellier, P.Q.

Avec l'orchestre

## THE MIDNIGHTERS

le samedi et dimanche

### RIPON ET PAPINEAUVILLE FONT PARTIE NULLE

Dans une partie de balle-molle de la ligue "Petite-Nation", disputée sous les réflecteurs a u terrain de jeux de St-André-Avellin, les équipes de "l'Etoile Rouge TEXACO" de Papineauville et de Ripon ont fait match nul au compte de 3 à 3.

Au début de la partie, les Riponnais ont pris les devants 1 à 0. A la suite d'un m a u v a i s lancer au 3e coussin. A la 4 e manche, Jean-Paul Richer a porté le compte 2 à 0. Au début de la 5e manche, André Lavergne a frappé un trois buts, faisant produire le 3e point des siens. Dans les 4e et 5e manches, le lanceur Tittlitt s' e s t montré à la hauteur de la situation laissant deux fois trois coureurs sur les sentiers. (Trois des coureurs étaient sur les sentiers avec aucun retrait.) Le tout a éclaté à la 7e manche quand l'équipe de Papineauville s'est amenée au baton. Alors q u e deux joueurs étaient sur les buts, le champ-centre Guy Gollain a frappé un trois buts faisant produire deux points. Par la suite Gérard Hébert s'est amné au baton frappant un coup en arrière le 1er but lequel a été mal jugé; Gollain en a profité pour enregistrer le point égalisateur. Le frappeur suivant a essayé un coup retenu attrapé par le joueur du 3e but et ce dernier a retiré Hébert au 1er coussin alors qu'il tentait de se rendre au 2e. La partie s'est terminée au compte de 3 à 3, Romkl Tittlitt et Gérard Hébert a g i s aient comme lanceurs. Mike Parisien et Vincent Louiseize, étaient les arbitres.

Les trois étoiles de la partie: 1e: Guy Gollain, 2e: J e a n Paul Richer; 3e: Gérard Hébert.

Témoïn.

### FASSETT VICTORIEUX

Dans une partie de la ligue de balle-molle, "Petite-Nation", disputée sous les réflecteurs a u terrain de jeux de St-André-Avellin, l'équipe de Fassett a défait facilement l'Etoile Rouge TEXACO au compte de 15 à 0.

A la cinquième manche, u n e pluie est venue interrompre la joute, alors que l'équipe de Fassett menait le bal au compte de 15 à 0, ce qui fut le score final.

témoïn.

### RIPON DEFAIT ST-ANDRE

Pour la première fois dans l'histoire de la ligue de balle-molle "Petite-Nation", l'équipe de St-André-Avellin a subi trois défaites d'affilées. Cette partie était disputée sous les réflecteurs au terrain de jeux à St-André-Avellin devant u n e assistance peu nombreuse.

Au premier engagement, l'équipe locale a pris les devants 1 à 0. A leur voyage au marbre, les Riponnais ont égalisé le ... compte. A la 4e manche, le s joueurs du Ripon ont profité d'une erreur du champ droit pour croiser le marbre deux fois et prendre les devants dans la joute 3 à 1. Avant de terminer la partie, chaque équipe a réussi à enregistrer un point, pour donner un compte final de 4 à 2. L'absence de Richard M alette au bâton s'est fait sentir. Comme on le sait, ce dernier, a été suspendu pour une p a r t i e à la suite d'une discussion, avec l'arbitre Martel. Ronald Tittlitt a été le lanceur gagnant et Gilles Lanthier le perdant. Les arbitres de la partie étaient Romuald Malette et G é r a r d Richer.

Voici les trois étoiles de la partie: 1e: Raymond Prévost; 2e: Ronald Tittlitt; 3e: Marcel L a p l a n t e.

### JUL-O-GRAMME

Vos polices sont-elles protégées contre les escrocs et vos bénéficiaires?



M. Jules Desjardins de Plaisance représentant de la Survivance Cie d'Assurance-vie vous invite à communiquer avec lui (tel. No. 427-6453) a' venir le voir à son bureau à Plaisance pour tous renseignements sur nos problèmes d'assurances.

### ICI ET LA DANS LE SPORT

Michel Malette conserve toujours le championnat chez les Tennis-Man. Disons que la semaine dernière, personne n'a pu lui enlever son championnat, étant donné que la direction des Loisirs a décidé de donner une

couche de peinture sur chacun, des Tennis.

Guy Bisson attend toujours pour un match de championnat; espérons qu'il l'obtiendra d a n s un avenir rapproché. Je dois vous avouer qu'il n'écouterà pas les conseils de son ami M a r c e l, vu que ce dernier ne figure même pas dans la classe des "Novices".

François Boyer continue à faire ses commentaires. Mais d'après certains experts, il serait mieux de prendre quelques prévisions avant d'obtenir un match revanche.

Dans le domaine de la balle-molle, l'équipe de Fassett est

(Suite page 6)



**Gaston Laroche,**

votre distributeur  
de Laurentide,  
vous invite au

## CENTENAIRE DE RIPON

du 30 juillet au 8 août

## Ne manquez surtout pas La Soirée Laurentide

avec

André Bertrand, chanteur populaire

Roland Bédard, comédien

Marcel Gamache, comédien

A 8h.30 p.m., en face de l'école centrale (en cas de pluie, à l'intérieur de l'école). L'entrée est gratuite.

TEL.: 423-6684

### SALLE DE QUILLES BOURGEOIS



SALLE DE QUILLES RENOVÉE RECEMMENT

Le gérant de la salle de quilles Bourgeois de Montebello, M. JEAN-YVES BOURGEOIS, vous invite a venir vous divertir en jouant quelques parties de quilles.

Pour ceux qui ne font pas partie des équipes régulières peuvent s'y rendre les lundi - samedi - dimanche car les allées sont libres.

YA D'LA VIE...

YA D'LA LAURENTIDE



# HOTEL BELLEVUE.

THEO. BERNARD, PROP.

Tél. 600-S-22

RIPON



Camping et piscine publique  
ouvert en fin de semaine

A chaque fin de semaine, le propriétaire de

l'HOTEL BELLEVUE vous présente  
l'orchestre

## "THE TUNERS"

avec chanteuse-comédienne.

PRIX POUR SPOT DANCE - LIMBO

- ROCK-N-ROLL - DANSE CARREE

(Suite de page 5)

maintenant assurée de conserver le premier rang. Elle se méritera donc le trophée "MOLSON", emblème de la ligue "Petite-Nation". Félicitations aux nouveaux gagnants.

Roger Bisson avait prédit juste, disant que Fassett remporterait le championnat de la ligue. Chapeau bas devant cette révélation.

Demandant quelques renseignements au sujet du rendement de l'équipe de St-André, le coach Charles-Guy Charlebois, a été dans l'impossibilité de me donner une réponse exacte. Espérons que le "Ministre Guindon" sera de retour bientôt.

Les membres de l'équipe Riponnaise espèrent demeurer au 2e rang dans le classement final. La chose sera assez difficile, étant donné que l'équipe de St-André a de grandes chances de se classer 2e.

Gaby continue à faire les manchettes des journaux, à la suite de ses récents succès. Espérons que son équipe continuera sa manche victorieuse.

En parlant de Gaby Cuillerier, je dois signaler que ce grand sportif mérite beaucoup

d'éloges dû à la survivance du sport à Papineauville. C'est un gars dévoué, qui ne compte pas son temps.

L'équipe de Ripon a surpris en remportant les honneurs du tournoi organisé à Papineauville, par le dynamique Gaston Grosleau, en collaboration avec le propriétaire de l'Hotel Monette. Merci à ces derniers, car ce fut un succès sans précédents.

Témoign.

### TOURNOI DE BALLE-MOLLE

Dimanche dernier avait lieu, à Papineauville, un tournoi de balle-molle opposant 3 équipes soit: St-André-Avellin, Papineauville et Ripon. A l'heure, P. M., une parade pour l'occasion partait de l'aréna et défilait dans tout le village pour se terminer sur le terrain de balle des Pères Monfortains. Au tirage au sort les deux premières équipes choisies furent St-André et Papineauville. A la deuxième manche Papineauville marqua deux points grâce aux simples de Horace Cyr, Gerry Séguin, Guy Gollain et Jacques Paquette. Puis ce ne fut qu'à la manche 4, que Papineauville marqua de nouveau à l'aide

de G. Séguin, P. Laplante et M. Charette. Puis finalement, à la sixième manche du lanceur gagnant G. Sabourin pour Papineauville bouclait l'issue de la rencontre avec le score, 5 à 0. Malgré une magnifique performance du lanceur Lanthier les joueurs du St-André ne purent organiser une offensive dangereuse.

Et ce n'est que 5 minutes plus tard que Papineauville reprenait déjà une deuxième partie sans avoir un peu de repos. A la 2e manche, Ripon marqua un point grâce à 3 coups sûrs successifs. Puis la désastreuse 2e manche ou Ripon compta à 6 reprises grâce surtout à un circuit de 4 points de Claude Lambert. Papineauville tira donc de l'arrière par 7 à 0 à la deuxième manche. Ce n'est qu'à la 4e manche que Papineauville réussit à compter 3 points grâce à un circuit de M. Charette avec G. Gollain et J. Paquette, sur les buts. Puis à la 7e manche, Horace Cyr et Serge Bélanger claquèrent chacun un circuit pour porter le compte final à 7-5 en faveur de Ripon. Au fait pour ne pas oublier, M. le maire Laurent Bissonnette qui avait mis la balle au jeu au début de ce tournoi, nous honora, de sa présence, tout au long de la journée.

Suivi ensuite un succulent souper au spaghetti offert par l'Hotel Monette à tous les joueurs et amis des 3 clubs. A l'occasion de la remise du trophée, les dirigeants des 2 autres équipes soit Gilles Lanthier et Gaby Cuillerier présenterent eux-mêmes, le trophée à l'équipe gagnante. Quelques mots de remerciements furent prononcés par Gaby Cuillerier, G. Grosleau, D. Louisseize et M.

le maire Bissonnette. En terminant, je voudrais dire des mercis à tout le monde, mais en particulier aux Pères Monfortains, G. Cuillerier, G. Gros-

leau, G. Lanthier, D. Louisseize, le maire Bissonnette, à l'Hotel Monette et aux arbitres du tournoi.

Merci, Jac.

### LE COCKTAIL DES SPORTS

PAR RICKEY.

Les Panthères de Paulo Mathieu ont brisé l'égalité pour la première position dans le classement de la ligue de balle-molle du Lac Schryer en battant de justesse les Castors de Jean-Paul Deschamps au compte de 5 à 5 dans une joute régulière disputée devant plusieurs fervents de la balle. La partie ne fut décidée qu'à la sixième manche alors que les deux équipes étaient sur un pied d'égalité 5-5. C'est Jean-Marie Harvey qui compta le point de la victoire sur un simple de Gilles Marinié, Harvey s'était rendu au premier but sur une passe, se rendait au 2e sur une balle manquée du receveur Richard Le-

clair et filait au 3e sur un coup sacrifice. La joute fut passablement contestée du commencement à la fin. Les panthères comptèrent un point à la 2e, en ajoutaient 4 autres à la manche suivante puis s'assuraient la victoire au cours de la 6e. Les Castors se reprirent dans les 3e et 4e manches en comptant leurs 5 points, dont trois à la 3e et deux à la 4e. Les arbitres, Jean St-Laurent, Gerry Pominville et Gilbert Deschamps ont fait de l'excellente besogne malgré les nombreuses discussions, particulièrement de la part de l'instructeur et gérant (Suite page 8)

## LAROSE LIVESTOCK

986-3552

Encan tous les mercredi à 1.00 p.m.

Masson. Que.

	MARCHE		
Bons veaux	24	à	27
Medium	21	à	23
Commun	17	à	20
Bonnes vaches	14	à	16
Medium	12	à	13 3/4
Commun et à découpés	10	à	11 3/4
Taures	16	à	18,75
Truies	17	à	20
Porcs sevrés	12	à	13,50

(Selon la qualité)

## POUR VOS PROBLEMES AUDITIFS ...



Recevez gratuitement un examen auditif - "CHECK-UP" d'appareil auditif. Toutes marques - Livret de 24 pages "Les Merveilles du Son".

RENCONTREZ:

**M. J.P. LECOURS**  
de Beltone

Hotel Royale à St-André-Avellin  
4.00 à 5.00 P.M.

TOUS LES PREMIERS MARDI DU MOIS

CENTRE AUDITIF BELTONE

TEL.: 233-4091

BATTERIES POUR APPAREILS AUDITIFS EN VENTE AU MAGASIN J.E.O. CARON Montebello

17 NICHOLAS OTTAWA 2

TEL.: 427-5510

PAPINEAUVILLE

## DESCHAMBAULT AUTOMOBILES.

Voitures neuves et usagées

Spécial de la semaine.

- PONTIAC -

Custom Sport 1964

Convertible

Prix sensationnel.



## SPECIAUX EN VIGUEUR LES 22-23-24 & 29-30-31 JUILLET

Poulet a chair de 5 a 6 lb	.49 lb	Baloney Red-Leaf	.29¢ lb.
Boeuf a bouillir Bas de cote	.24 lb	Roti de lard Epaule	.47 lb.
Lumiere 40 ou 60 Watts	4 x .79¢	Patte de lard	.23 lb.

Le roi des bas prix  
EPICIER - BOUCHER

# CHEZ GUY

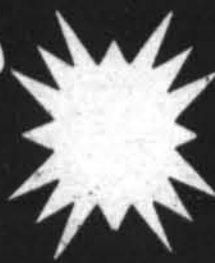
Boeuf de l'ouest

ACHETEZ VOS VIANDES AU DETAIL ET PAYEZ AU PRIX DU GROS

Jambon roule	.72 lb.	SAUCISSE LARD & BOEUF	.39 lb
Roti de boeuf haut-cote	.45 lb	Bacon maigre Paquet 1 lb.	.75
Papier de toilette	8 x .69¢	Poulet cuit canne 3 4 lb.	.99¢

Guy Bisson TEL. 25 ST-ANDRE-AVELLIN

# PETITES



C'est rapide! Quelque-chose à vendre, à acheter, à louer, à échanger. Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous avez un emploi à offrir. Une offre de commission vous intéresse, un avis public vous concerne... CE NE SONT LA QUE QUELQUES FAITS DES PETITES ANNONCES.

# ANNONCES

**A vendre:** Chalet neuf, greve de sable, aussi terrains sur les bords du lac Belisle. Bonnes conditions. S'adresser: Mme M.A. Drolet, Val Quesnel Tel. 606-844

### A VENDRE

A vendre: bungalow de 5 pièces a Thurso au 350 rue Desrosier. S'adresser a 427-6295

Maison a vendre 5 pièces, 155, rue Papineau a Thurso, Tel.No 985-2880.

Restaurant à vendre à Thurso, rue Victoria, 985-2656.

A vendre: Maison a 2 étages, 4 logis avec revenu \$2,200 par année. Situé a Thurso, rue Tompson-Restaurant avec revenu annuel \$3,500. Prix \$14,000. S'adresser a M. Léo Charlebois, Plaisance, P., Qué.

A vendre: Maison à Thurso, située sur la rue Bourget. Pour information, écrire à Ken H. Smith, tel. soir 338-3920, 118 33, rue Grenet apt 10, Montréal 9, Qué.

A vendre: Une roulotte en très bon état, 42 x 8. Si vous êtes intéressés le jour appelez 427-6445 ou le soir à 427-6430.

### A VENDRE

Ferme comprenant terrain de 110 arpents, 80 arpents cultivables et la balance en bois (sucrerie), située rang St-Louis à St-André-Avellin. Beau site pour le touristes. Vente: Cause de maladie. S'adr. M. Hormidas Séguin Tél.: 618-8-4 (8).

**A VENDRE:** Chalet d'été et d'hiver, 3 app. près de l'eau, situé sur la route 57, près de Namur. Un léger comptant et la balance comme un loyer. Tél.: 426-4956, Namur.

A vendre: Bois de moulin "Crute". S'adresser a: Scierie Petite-Nation Ltée a St-André-Avellin ou a M. Rolland St-Denis de St-A.-A., également tel. No. 121.

Fille de table demandée, bonne condition, bon salaire, journée de congé durant fin de semaine, au Restaurant, Chez Paul Papineauville. Demandez Jean-Claude Paul, 427-6949.

Ferme a vendre a Plaisance. 150 arpents, bungalow moderne de 10 pièces, électricité a l'étable, un tracteur au montant de \$9,500. et \$1,500. en acompte. Si quelqu'un est intéressé appelez a: 427-6406

A vendre: Coupe de bois franc environ 1,500 cordes ainsi que beaucoup de billots, remorque avec petite boîte de camion très solide; lits doubles et simples ainsi que 20 motels. Poêle a bois (box stove), glacière, etc... S'ad. Albert Lafontaine (Lac Simon) Chénéville Tél. 428-2101 (8juil.)

Attention: Ceux qui désirent se procurer des gilets pour enfants et bébés, s'adresser à Mme Roger Sabourin à Ripon.

A vendre: Terrain 150 x 150 situé sur la Rue Laval à Papineauville, Prix avantageux, 427-6789.

La distance d'arrêt est de trois à douze fois plus grande quand vous êtes sur des routes glissantes ou sur de la neige que lorsque vous êtes sur un pavé sec. Un conducteur expert garde au moins une longueur d'auto entre son auto et celle qui le précède pour chaque dix milles à l'heure de vitesse qu'il fait. Allouez encore plus d'espace à des vitesses très élevées, sur un pavé glissant ou le soir.

A vendre: "Clipper" électrique pour animaux, comprenant 3 set de lames, prix: \$25,00, ainsi que bidons et chaudières à lait. Egalement à vendre, de l'avoine mélangé avec quelques peu d'orge, le prix, \$2,90 du cent livres, ainsi qu'une herse à disques. S'adresser à Albréda Deschatelets, Ripon.

**A vendre: Station de service - Restaurant Maple, Pointe-aux-Chenes. 7 appts. a l'arrière.**

S'adresser a Jacques Pilon a Montebello.

### MARCEL DION

### CONSTRUCTION

### PIERRE

### BOIS- STUCCO- CIMENT

### ESTIMATION GRATUITE

TEL-687-3471

### ST-REMI D'AMHERST QUE

A vendre: Sport Car MGA, 1,600 Convertible 1960, comme neuf, très bon état. S'adresser: Jean-Claude Paul, Papineauville, Tel. 427-6949.

A vendre: H. Beam de 10 à 40' de longueur, tuyaux de fer de 1/2 pouce à 4 pouces de diamètre, fer angle de différentes grosseur fer à ciment. S'adresser à Gaston Maheux, tel. 100 St-André-Avellin.

ATTENTION: M. Napoléon Laframboise de St-André-Avellin, a ouvert un magasin de fruits et légumes frais du jour. Ce kiosque est situé sur la rue Principale à Lachute. Prix avantageux, pour tourisme.

**A VENDRE:** Poêle combiné au gaz et a l'huile, de marque "Bélanger", presque neuf. Prix exceptionnel. S'adr. M. Noël Matte Tél.: 614-8-33 Ripon. (J. A. C.)

ATTENTION: Furures marlés, maison 5 appts, meublée, libre pour le 1er août 1965. Sur la rue Lionel, Papineauville, M. Georges Poirier, 427-5557.

Attention: M. Joseph Laplante de St-Sixte, se spécialise dans la construction, le posage de blocs ainsi que la réparation, de couverture. Pour les intéressés, vous n'avez qu'à communiquer avec M. Laplante, Tel. No. 612-s-6, à St-Sixte.

### J. P. LAURIN Ltd.

### Monuments GARANTIS



Représentant.

**ANTONIO CHARETTE**

140 J.P. KENNEDY BUCKINGHAM, QUE 986-2595

A vendre: "Balleuse" à foin de marque "McCormick" No. 46. S'adresser à Martial Parisien, St-André-Avellin, tél. 619-8-4.

A vendre: un poêle à bois de marque "Gurney" en très bon état. S'adresser à Pierre-Alain Mantha, tél. 611-S-3, N.-D.-de-la-Paix.

A VENDRE: 20 bidons à lait à \$3,50 chacun. S'adresser à Hélo Campean, Rivière Rouge, St-André d'Argenteuil, tel. No. 7-3409.

Terrain a vendre a Thurso 70' x 80', situé a l'est de la ville rue Victoria, beau site résidentiel. 985-2581.

**A vendre: Foin presse, environ 800 balles. S'adresser: M. Leopold Lavigne N.-D. de la Paix**

**A VENDRE:** 40 poteaux de clôture en cèdre de 8 pieds S'adresser a M. Poirier Papineauville. Tel: 427-5557

**A VENDRE: Monarch "56" HT Power-steering, moteur neuf, transmission parfaite condition pneus neufs, S'adresser: G. Dube Papineauville, tel: 427-6942**

GM of Canada a 2,000 téléphones dans ses bureaux et ses usines à Oshawa.

A vendre: Bâtiment qui a déjà servi comme "Shop" de portes et chassis, construit tout en ciment, dans le village de Chénéville. S'adresser a Jean-Paul Charbonneau, St-Hermas, Tel. 258-2788, Ou a M. Urget Levert, de St-André-Avellin, Tel No. 24

Un camion pick-up 1/2 tonne J. M. C. en bon état \$125.

Une tinqe à eau bon état, et peu contenir 400 gallons, en fer-blanc \$25.

Un cultivateur à chevaux, bon état, un an d'usage \$12.

Un cultivateur pour tracteur, FORMAL deux roues bon état, \$25.

Pour de plus amples renseignements, appeler Denis Robitaille, Thurso rr. 2 à 985-2388.

**A VENDRE:** Equipement de boucher tel que moteur a frigidaire avec evantail, trancheuse, moulin a viande, comptoir frigidaire etc. etc. S'ad. J.J. Bourgeois Tel. 423-6387 MONTEBELLO

A vendre: Une machine à crème glacée melle en très bon état, ainsi qu'un bungalow, 7 pièces en briques et pierre, situé dans le village de St-André. S'adresser a Fernand Laliberté, Tel. 132, St-André-Avellin.

A vendre: Avoine, Mil et trefle. S'adresser a M. J. René Dumouchel, St-Sixte, Tel. No. 612-s-2-3.

A vendre: Terrain de 226 arpents, comprenant maison, baticiments et équipements de ferme, animaux, etc... S'ad. a Edgar Lepage R.R. 2 Thurso. (J.A.C.)

A vendre: auto de marque Studebaker 1955, 4 portes, 8 cyl. mécanique et carrosserie en bon état, ainsi qu'un bateau de 12' pour moteur jusqu'à dix c.v. a prix raisonnable. Tél. 36J (Avant 6.00 P.M.) Demandez pour Oscar St-Jean. (J.A.C.)

**A LOUER:** Logis meublé. S'adresser a 427-6231

**A LOUER:** Maison de campagne rang St-Charles, Papineauville, Tel: 427-6696.

Institutrice pour enseigner a la 7e, 8e et 9e année. Pour renseignements; s'adresser a M. Rheaume Roy pres. St-Emile de Suffolk. Tel. 425-4391

Maison à vendre ou à louer, 5 pièces, 155 rue Papineau, Thurso. 985-2880.

A vendre ou à louer: Restaurant, situé au centre du village de Ripon, en face de l'église, refait à neuf, tout équipé ainsi qu'un autre restaurant situé sur les bords du Lac Schryer, S'adresser à Arthur Mercier, Ripon.

Chambre a louer: Semi-privée, meublée, 2 fenetres, eau courante, etc. S'adresser a: Foyer du Sacre-Coeur St-André-Avellin Cte Papineau

Logis a louer, 3 appartements. S'adresser a Mme Rheal Leblanc. Tel. 427-6230

### A VENDRE :

### Lac Simon

Grand choix de Lots avec grève autres lots économiques

### Chalets

2 et 3 chambres a coucher

Commerce

Maison de pension et chalet

ZOEL LEBLANC

Courtier IMMEUBLES

Tél.: Chénéville 428-4501

### REPRESENTANTE DEMANDEE

MESDAMES : Devenez representante AVON et gagnez des revenus substantiels.

Territoires ouverts: Fassett, Vendée, Boileau, St-Emile-de-Suffolk.

Mme G. Bordeleau P. O. Box 126 Aymer, Québec.

### A VENDRE



Magasin avec ou sans marchandise, comprenant un terrain de 100 x 70, situé sur la rue Principale a Chénéville. Très bonnes conditions de paiements. S'adresser au :

**MAGASIN STRASBOURG**

TEL-428-4321

**CHENEVILLE**

### ANTONIO PALUCK

BUCKINGHAM 986-2768

APRES 6.00 P.M. 986-5965

GERANT

"STAR"

MANAGER

A votre Service

CLASSEMENT DE LA LIGUE DE Balle-Molle "Petite-Nation" au 25 juillet 1965.

	G.	P.	N.	Pts.
Fassett	13	2	0	26
St-André	7	7	0	14
Ripon	6	7	2	14
Papineauville	2	13	2	6

Voici les prochaines parties cédulées.

Lundi	2 août	Papineauville	vs	Fassett,
Mardi	3 août	Ripon	vs	St-André.

(Suite de page 5)

des Castors, Jean-Paul Deschamps. Ce dernier est venu, bien près de se faire expulser de la joute par l'arbitre St-Laurent.

Dans l'autre joute disputée dimanche le 11 juillet dernier, les Commandos de Jacques Proulx remportaient leur première victoire de la saison en battant les Castors au score de 15 à 9 et ont ainsi causé une triple égalité dans le classement qui fut cependant brisé le dimanche suivant. Jos Facquette a été l'étoile des Commandos en réussissant trois coups sûrs, dont un triple à la 6e manche avec les buts remplis. C'est le lanceur de relève André Major qui fut crédité de la victoire alors qu'il remplaçait Serge Viau au monticule des Commandos à la 4e manche et que le compte se trouvait 6-5 en faveur des Castors. Un ralliement de trois points à la 5e

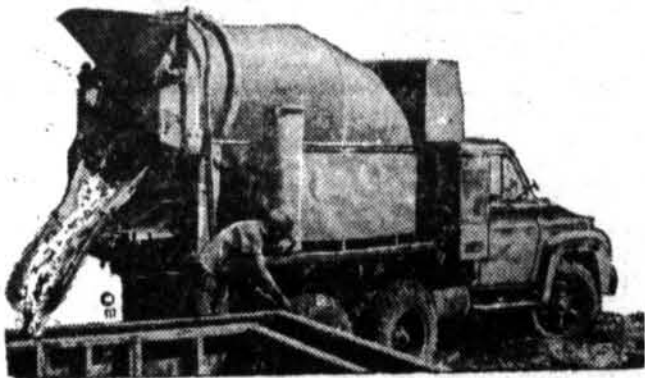
manche et un autre de quatre points à la manche suivante fut suffisant aux Commandos qui sont ainsi passés temporairement en première place avec les Castors et les Panthères. C'est Jean Laframboise qui a été le lanceur perdant. Le jeune Daniel Viau a frappé le seul circuit de la joute pour les Castors.

Voici le classement après les joutes du 11 et du 18 juillet.

	G	P	Pts.
Panthères	2	1	4
Commandos	1	1	2
Castors	1	2	2

Prochaine partie (Dimanche le 25 juillet) Panthères vs Commandos.

## BETON PREPARE



Blocs de ciment pour construction

4, 6, 8, 10 et 12 pouces  
Blocs de cheminées - Briques  
Patio

Tuyaux de toutes dimensions

Ciment préparé  
Ready Mix Concrete

### WHISSELL Inc.

Whisseltown

LO 2-5264

Tournoi de balle-molle à Papineauville. Lors du fameux tournoi de balle-molle organisé en fin de semaine à Papineauville, l'équipe de Ripon, sous l'habile direction de M. Denis Louiseize, a remporté les honneurs de cette série finale. Et nous remarquons sur la photo, M. Jean-Guy Bourgeois remettant le trophée "O'KEEFE" à M. Jean-Denis Louiseize, coach de l'équipe victorieuse.



## Gilles Lanthier



ASSURANCE

GENERALE

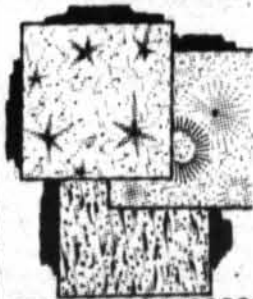
- Maladie
- Accident
- Responsabilité
- Automobile
- Feu, Vie, Vol

Tél.: 73

St-André-Avellin

## GAETAN LEDUC

### Contracteur en tuile



ESTIMATION GRATUITE

CERAMIQUE LINOLEUM

CAOUTCHOUC TAPIS VINIL

985-2880

155 rue Papineau Thurso

**H** Semaine du 27 juillet au 1 août

**OTEL**  
**au**  
**VIEUX**  
**PIN**

## FRANCIA

Chanteuse

Danseuse

mexicaine

**CENSUREE**

EN PLUS TALENT DE LA REGION

### GINETTE BOURGEOIS

CHANTEUSE DE MONTEBELLO

**ST-ANDRE**  
**AVELLIN**

TEL 6-S-2 P.O.

SEMAINE DU 3 AU 8 JUILLET

## MARTHA HAYES

Du à la greve des postes nous n'avons pu obtenir la photo

**En plus talent regional**

**ATTENTION**

TOUS LES JEUDIS A COMPTER DU 29 JUILLET

COMPETITION

ENTRE LES TALENTS REGIONAUX

POUR UNE BOURSE DE \$50.. EN FINALE

**DANSE CONTINUELLE**  
**AVEC**

**"THE BLUE STARS**

SPECTACLES A 12 hres MARDI, MERCREDI, JEUDI

10h.30 ET 12h.30 VENDREDI, SAMEDI

5 hres ET 8 hres DIMANCHE